

## Une amitié durable

### *Eine Freundschaft auf Dauer*

Mes chers (chères) ami(e)s, nous sommes jumelé(e)s  
Amitié, confiance, ce sont les mots-clé

*Liebe Freunde, in Freundschaft verbunden  
im Vertrauen zueinander gefunden*

Depuis **45** ans un partenariat vivant  
des rencontres intenses entre les gens

*Seit 45 Jahren die Partnerschaft ständig gepflegt  
Intensive Kontakte zwischen den Menschen, vieles bewegt*

Bien organisé par tour les acteurs  
On s'échange de tout cœur

*Alle Teilnehmer mit Begeisterung dabei  
Ein lebendiger Austausch, die Herzen sind frei*

Fêtes communes, bien mangé, tous les ans des voyages  
beaucoup d'activités, bien informé, toujours avec courage

*Feste gefeiert, viel gereist  
Frohen Mutes viel unternommen, viel gelernt und gut gespeist*

Le moteur franco – allemand, c'est l'énergie des partenaires  
La France / l'Allemagne: une liaison extraordinaire

*Franzosen und Deutsche, zwei Partner mit Elan  
Eng verbunden, Taktgeber auf der europäischen Bahn*

Dominé par des relations cordiales  
On renforce la paix en Europe, le climat amical

*Zur Stärkung des Friedens in Europa, mit dem Herzen dabei  
eine echte Freundschaft, von Belastungen frei*

Un grand Merci à vous, chers (chères) ami(e)s à Maintenon, en France  
Pour votre amitié, votre hospitalité et votre confiance

*Ein herzlicher Dank an Euch, liebe Freunde aus dem Kanton Maintenon, aus Frankreich  
für Eure Freundschaft, Eure Gastfreundschaft und Euer Vertrauen zugleich*

Vive l'amitié durable franco – allemande au centre / au cœur de l'Union Européenne!  
Vive le jumelage entre le canton Maintenon et le Landkreis Amberg-Sulzbach!

*Es lebe die dauerhafte deutsch – französische Freundschaft im Herzen der Europäischen Union;  
die Partnerschaft zwischen dem Kanton Maintenon und dem Landkreis Amberg-Sulzbach, sie lebe hoch!*

Winfried Franz



Maintenon, 13.10.2012